

南洋北流-臺北市 ICT 南鑽人才匯流計畫
Northern Stream of Nanyang Talents - Taipei City ICT
Southern Diamond Talent Convergence Plan
臺北市吸引優秀僑外學生來臺就學及就業獎學金承諾書
Undertaking for Scholarship that Attracts Outstanding Foreign Students to
Study and Work in Taiwan

- 一、 本人已閱讀、瞭解並且同意有關「臺北市吸引優秀僑外學生來臺就學及就業獎學金計畫」（下稱本計畫）之資料與規定，本人承諾在獎學金申請書所提供之資料全部屬實。本人瞭解並同意，如有任何違反獎學金規定之情事，則本人參與此項獎學金計畫之資格將被立即取消，且可能必須繳回已獲得之獎學金及住宿津貼費用。

I have read, understand and agree to abide by the policies and rules of the *Scholarship that Attracts Outstanding Foreign Students to Study and Work in Taiwan* (hereinafter referred to as the “Scholarship Program”). I confirm that the information provided in the scholarship application form is true, complete and accurate. I understand and agree that any falsifications or violations shall result in immediate disqualification of my scholarship and returning of the scholarship and subsidy already received.

- 二、 臺北市政府為發展本市優質高等教育產業及 ICT 專業人才培育，並擴大雙邊學子交流、提升本市學生國際素養及擴展雙邊教育合作平臺，特訂定旨揭計畫，為利參與學校執行順利並保障學生權益，特訂定本承諾書。

The Taipei City Government is launching this project in order to develop its high-quality higher education industry and ICT professional personnel training, expand the bi-lateral student exchanges, enhance the international literacy, and expand its bi-lateral education cooperation platform. This letter of undertaking is designed to protect the benefits students are entitled to and to facilitate a smooth implementation of the project.

- 三、 本人於本計畫所享有之權益如下：

The Benefits of the Scholarship Program and the Providing Institutions

(一) 臺北市政府 Taipei City Government

1. 學雜費：補助本人學費及雜費每學年於新臺幣（以下同）8萬元以內，由臺北市政府核實補助，超過8萬元者，不足部分由本人自行繳交就讀學校；雜費不包括代收代辦費、論文指導費、保險、住宿及網路使用費等相關費用，由本人自行負擔；各級學位最長受獎期限，碩士班2年、博士班4年，惟受領本獎學金總期限累計不得超過5年。

Tuition fees: The tuition and sundry subsidy awarded to each scholarship recipient is capped at NT\$80,000 per academic year. If the Taipei City Government has already provided NT\$80,000 in subsidy, any remaining part shall be paid by the student. Sundry subsidy shall not include agency collection or handling, thesis guidance, insurance, accommodations, Internet, or other relevant fees that shall be paid by the students. The maximum length of scholarship is two years for master's degrees and four years for doctoral degrees, and the cumulative scholarship receiving period for each student shall not exceed five years.

2. 住宿津貼：臺北市政府補助本人每月 3,000 元，並優先提供學校宿舍。

Accommodations allowance: The priority of school dormitories shall be given to scholarship recipients, and each recipient shall receive another NT\$3,000 per month.

(二) 臺北市政府委外執行作業單位 The Outsourcing Unit of Taipei City Government:

1. 於就學期間媒合企業實習機會（包含實習津貼），並於本人取得入學當時核定之學位後，協助媒合就業機會。

After the scholarship recipient has graduated, the TCA shall provide assistance in employment opportunities, though a successful match is not guaranteed.

2. 臺北市政府委外執行作業單位係提供學生實習及就業之輔導諮詢，惟不保證媒合成功。

Provide the consultancy for internship and employment, though a successful match is not guaranteed.

(三) 民間企業 Private enterprises

本案初期由和碩、仁寶、台達電、HTC、華碩、英業達、臺灣國際航電、廣達、緯創、光寶、大同、神通、大金及遠東等 14 家企業參與，並由上開企業提供就業及實習機會。

This project is initially supported by 14 enterprises: Pegatron, Compal, Delta, HTC, Asus, Inventec, Garmin, Quanta, Wistron, Wistron, Tatung, MiTAC, Daikin, and The Far Eastern Group. These corporations promise to provide internship and job opportunities to the scholarship recipients but with limited spaces.

四、如有下列情形，本人願停止接受補助並繳回自受獎日起之補助金額：

Obligations of the Scholarship Recipients

- (一) 本人應維持在學身分，如休學、轉學、退學或轉研究所則立即停止補助；惟於休學後 6 個月內復學者，得恢復補助資格。

Maintain a student status before graduation. Scholarship shall immediately be terminated in case of school suspension, transfer, or drop-out. Scholarship qualification may be restored within six months upon re-enrollment of school.

- (二) 本人所送申請獎學金所繳文件或入學證明文件有偽造、假借、塗改或填列不實等情事，或在學期間違反我國法律規章及學校校規（如學業規定及出缺勤標準等）情節重大者。

Abide by the national laws and school rules (including academic integrity and attendance standards). Falsifications on documents provided (including forging and alteration) or violations will result in immediate disqualification of scholarship and returning of the scholarship and subsidy already received.

- (三) 未於各大學所訂修業年限內，取得入學當時核定之學位。

Fail to obtain the degree designated during enrollment within the academic schedule established by the University.

- (四) 肄業期間，因轉學、轉系而喪失資格或放棄獎學金、被勒令退學、開除學籍、無故不就學或學業、操行成績未達學校所訂標準。

Disqualification due to transfer to another school or department, give up the scholarship, be asked to leave school, conduct evaluation below the standard.

- (五) 於取得入學當時核定之學位起算 3 年內，未留臺至 ICT 應用相關產業或返回該產業在其母國設廠(分公司)服務合計滿 2 年者。

Within 3 years after graduation, work in an ICT-related company in Taiwan or its oversea office in your country for more than 2 years.

- (六) 上開未滿應服務年數者，依其未服務之年月數比例償還已受領之獎學金；未服務年月數不滿一月者，以一月計。

In case of violation, a pro-rated scholarship and subsidy received shall be returned.

五、受獎生轉換學校或研究所規定如下: Transfer Rules

- (一) 本人擬轉換學校或研究所時，應向各大學及臺北市政府重提申請，不得以續領方式轉換不同學程。

A new application to the Taipei City Government for the Scholarship Program will be required, and the existing scholarship shall be forfeited.

六、其他規定事項 Other Rules

- (一) 受獎生 For scholarship recipients:

1. 本人來臺就讀後，不得以交換學生身分或參加雙（聯）學位課程，赴其他國家修讀；以交換學生或雙（聯）學位生身分出國就讀者，應即停發獎學金，所餘受獎期限不得保留或展延。

Upon enrollment, using the exchange student status to participate in dual (joint) degree programs to study in another country is strictly prohibited.

2. 因各大學學程規定，須出國實習時，停發獎學金。

In case of doing an overseas internship due to university requirement, the issuance of scholarship shall be on hold.

3. 本人同意學期學業及操行平均成績應達各大學規定之標準，始得續領獎學金。

Meet academic and integrity standards of the University

4. 本人願配合臺北市政府之政策，參與語文、文化等教學、交流活動。

Cooperate with the Taipei City Government and participate in language and cultural exchange events.

(二) 各大學 For universities:

1. 各大學應依自訂之外國學生入學規定審核本人之入學資格，並於本人提出申請後 1 個月內通知審核結果。

The universities shall audit admission qualifications for the Scholarship Program according to the foreign student admission rules and issue a decision letter within one month after receiving the application.

2. 本人如有財務困難，各大學得協助本人申請自其獎學金中扣款繳納本人應自付款項。

Each University shall have their own rules in assisting students with financial difficulties by deducting the payable items from the scholarship.

3. 本獎學金之停發，悉依各大學之學則、校內相關規定及臺北市政府規定辦理。本人如有休學、受退學處分或其他應停發獎學金之情事發生，各大學應於函報臺北市政府核定後，停發獎學金。

The cessation of this scholarship shall be handled according to each University's learning rules, related provisions, and the regulations of the Taipei City Government. If a scholarship recipient has been suspended, expelled, or involved in other incidents that warrant the suspension of the scholarship, the University shall issue a letter to notify the Taipei City Government and then terminate the scholarship.

4. 各大學於辦理新生講習會時，應說明獎學金續領資格、成績核計方式、獎學金發放方式、停發、繳回獎學金等相關規定，並按月核發獎學金，掌握停發情況及辦理續領審核作業等。

During new student orientations, the University shall specify the scholarship receiving qualifications, grade calculation method, scholarship issuance method, and scholarship termination related provisions; issue the scholarship on a monthly basis; grasp any cause for scholarship suspension; and undertake the scholarship renewal auditing process.

5. 本人在臺就學期間，各大學應設置專責單位或人員與本人保持聯繫，並提供課業及生活上之輔導及協助；本人於就學期間，願積極參與各大學及臺北市志工活動。

During the scholarship recipients' study in Taiwan, the universities shall establish a dedicated unit or personnel for maintaining contact, providing school and life counseling and assistance, and encouraging the students to actively participate in the volunteer programs of the universities and the Taipei City.

七、送達 Delivery

- (一) 除另有約定外，應送達本人之通知、文件或資料，均應以中文書面為之，並於送達本人時生效。除於事前取得本人同意變更地址者外，本人之地址應以註冊當時所登記之內容為準。

Unless otherwise specified, the written notices, documents, or information must be delivered in Mandarin and be effective upon delivery. The address listed below for the scholarship recipient shall be primary unless an address change has been requested.

- (二) 本人如未依前項規定辦理地址變更，各大學按原址，並依當時法律規定之任何一種送達方式辦理時，視為業已送達。

Should one party fail to change its address according to the preceding paragraph and the other party has submitted documents to the original address and obtained the proof of service under any method as required by the law, the said documents shall be regarded as delivered.

- (三) 前項按址寄送，其送達日以掛號函件執據、快遞執據或收執聯所載之交寄日期，視為送達。

The delivery date of the items mentioned in the preceding paragraph shall be regarded as delivered based on the registered letter receipt, prompt delivery receipt, or the delivery date specified on the reception receipt.

八、管轄 Jurisdiction

雙方應依誠信原則確實履行，如有涉訟，以各大學所在地所轄法院為管轄法院。

Recipients and universities shall fulfill their obligations under the principle of good faith. In case of litigation, the local jurisdiction court shall be the court of first instance.

九、執行 Implementation

如違反上開規定需繳回受補助金額時，學生在學期間由各大學負責追款；學生畢業後，由臺北市政府委外執行作業單位負責追款。

Should a scholarship recipient violate the terms of this letter of undertaking, the recipient agrees that the University or The Outsourcing Unit of Taipei City Government shall enforce the implementation rules established herein, under the name of compulsory execution pursuant to Article 148 of the Administrative Procedure Act.

十、 其他法令之適用與準用：Other Laws and Applicable Standards

本補充說明如有未盡事宜，需依臺灣相關法令辦理。

Matters not covered herein shall be handled according to the relevant laws and regulations of this nation.

姓名 Printed Name : _____

簽名 Signature : _____

日期 Date : _____

本承諾書經本人簽名後，以 1 式 4 份分別提供教育局、大學、臺北市政府委外作業單位及本人各 1 份。

I agree to abide by the terms after I signed, and a copy will be provided to the Taipei City Department of Education, the University, the Taipei City Government Outsourcing Unit, and me for record.